



SOUTH CITY HOY

GRANDES COSAS EN ESPERA EN SOUTH CITY.

Desde nuevos parques hasta calles más inteligentes, South San Francisco está invirtiendo en las personas, los lugares y la infraestructura que hacen que nuestra Ciudad prospere. Continúa la construcción de proyectos transformadores que darán forma a nuestra comunidad durante generaciones.



EL CAMINO REAL PLAN DE MOBILIDAD

Una completa reinversión de uno de nuestros corredores más transitados, diseñada para hacer que viajar sea más seguro y cómodo para todos.



CENTRO ACUÁTICO DEL PARQUE CONMEMORATIVO DE ORANGE

Dos piscinas totalmente eléctricas abrirán sus puertas a principios del próximo año, creando un espacio moderno y sostenible para nadadores de todas las edades.



PROYECTO DE PROTECCIÓN CONTRA EL AUMENTO DEL NIVEL DEL MAR

Nuevos muros de contención para proteger infraestructuras críticas de la subida del nivel del mar, garantizando la salud pública y ambiental para las generaciones futuras.

Estos esfuerzos reflejan el compromiso de South City con la unidad, la resiliencia y la innovación, asegurando que nuestra comunidad siga creciendo más fuerte, más limpia y más conectada.



PROGRAMAS QUE EMPODERAN A CADA GENERACIÓN

Desde los más pequeños hasta los voluntarios de por vida, South San Francisco sigue invirtiendo en programas que ayudan a sus residentes a aprender, crecer y prosperar.

Nuestro programa Jóvenes en el Gobierno brindó a los estudiantes experiencia práctica en liderazgo cívico, mientras que la ampliación de los programas de cuidado infantil creó 120 nuevos espacios extraescolares sin costo alguno para las familias a través del Programa de Oportunidades de Aprendizaje Ampliado en colaboración con el Distrito Escolar Unificado de South San Francisco.

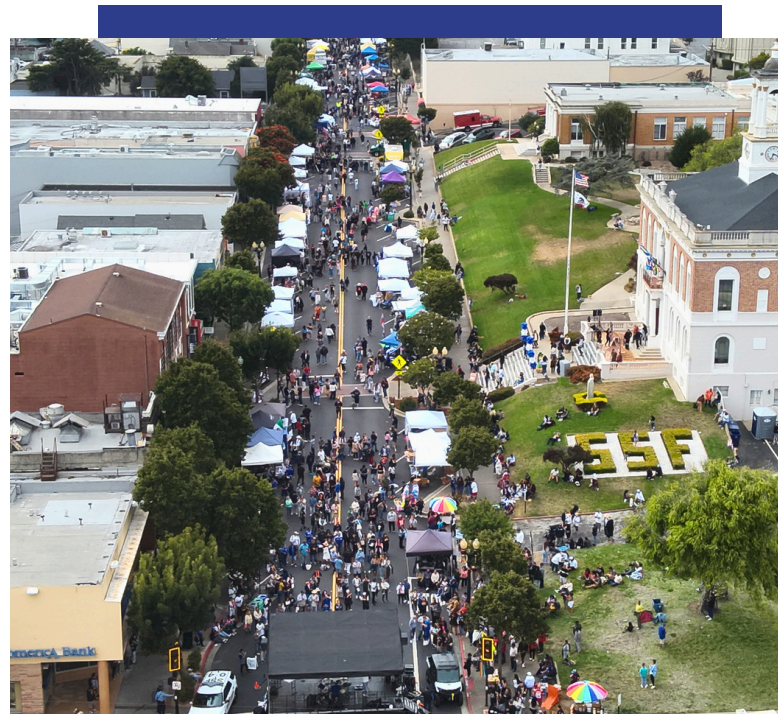
En el otro extremo del espectro de edad, la ciudad adoptó su primer Plan de Acción Amigable con las Personas Mayores: una hoja de ruta que define objetivos claros y resultados medibles en nueve áreas de calidad de vida para adultos mayores, que incluyen espacios exteriores y edificios, transporte, vivienda, participación social, comunicación e información, respeto e inclusión social, participación cívica y empleo, apoyo comunitario y servicios de salud, y servicios de emergencia. Las personas mayores también disfrutaron de servicios ampliados, con horarios extendidos en el Centro para Personas Mayores Roberta Cerri Teglia, programas adicionales para mayores en el Centro Comunitario Alice Peña Bulos y una creciente oferta de oportunidades de recreación y enriquecimiento dirigidas a este grupo etario. Además, el programa de nutrición comunitaria, que se ofrece dos veces por semana, sigue teniendo una gran demanda, con 8000 comidas servidas cada año.



South San Francisco se enorgullece de ser una comunidad donde culturas de todo el mundo se unen para crear algo único. La ciudad celebra con orgullo la diversidad a través de eventos que congregan a los vecinos en un espíritu de unidad y orgullo, como el Festival de la Cultura de este año.

Este vibrante festival, impulsado por el Alcalde Eddie Flores, transformó Grand Avenue en una celebración del patrimonio, el arte y la comunidad con un animado desfile, vendedores locales, actuaciones culturales, comida y una exposición de arte en el interior del Ayuntamiento.

Participe: Obtenga más información sobre nuestros diversos servicios para personas mayores en www.ssfca.gov/seniorservices



MANTENIENDO LA SEGURIDAD DE SOUTH CITY

Nuestros departamentos de seguridad pública continúan estableciendo un alto estándar de profesionalismo e innovación.

El Departamento de Bomberos respondió a más de 8400 llamadas y trasladó a 5000 pacientes este año. Los equipos completaron una mejora de 2 millones de dólares en la torre de entrenamiento del departamento e incorporaron una lancha de bomberos de 34 pies, llamada "Industrial", capaz de suministrar 200 galones de agua por minuto.

El Departamento de Policía amplió sus filas con 15 nuevos agentes y 6 empleados profesionales, implementó por completo el Programa de Clínicos de Salud Mental y lanzó Citizen RIMS, una plataforma de transparencia en línea.

Próximamente: el primer programa de drones como primera respuesta de la Ciudad, una herramienta fundamental para el conocimiento de la situación en tiempo real y la toma de decisiones más rápida y mejor informada en las operaciones de seguridad pública, y el equipo HEAT centrado en la prevención de la trata de personas.

En 2026, la Policía y los Bomberos organizarán conjuntamente "Expanding the Blue and Red", un evento de reclutamiento que animará a más mujeres a unirse a la seguridad pública.



Prepárese: Aprenda cómo unirse al Equipo Comunitario de Respuesta a Emergencias (CERT) en www.ssfcg.gov/fire



Estadísticas de delitos del Departamento de Justicia para SSF del 1 de enero al 25 de septiembre de 2025, comparadas con 2024

- Delitos contra las personas: disminución (-26,61%)
- Delitos contra la propiedad: disminución (-31,32%)
- Delitos contra la sociedad: disminución (-29,64%)





CONSTRUYENDO UNA CIUDAD QUE PERDURE

Las mejoras en la infraestructura de South City mantienen nuestros vecindarios seguros, resilientes y preparados para el futuro.

\$5 millones de dólares en mejoras de calles a través del Programa de Gestión de Pavimentos

Dos millas de carriles de bicicleta protegidos a lo largo del Junipero Serra Boulevard

Se han instalado zonas escolares de 15 MPH en 13 escuelas.

Se modernizaron 220 farolas LED a lo largo de las avenidas de Grand y Linden.

80 rampas de acceso para personas con discapacidad y un nuevo sendero accesible en Cypress y Pine Park

Tan solo el año pasado, 80,000 pasajeros utilizaron el servicio gratuito de transporte South City Shuttle.

En la planta de control de calidad del agua, las nuevas tecnologías de procesamiento de biosólidos están ahorrando a los contribuyentes \$100,000 dólares anuales en costos operativos, mientras que los socios federales están invirtiendo \$11.5 millones de dólares en infraestructura crítica de aguas residuales para la protección contra el aumento del nivel del mar.

El próximo Proyecto de Protección y Conectividad del Litoral, financiado mediante subvenciones estatales y federales, salvaguardará nuestra costa

y conectar redes de senderos para las generaciones futuras.

Temas abordados el año pasado

En el último año, la División de Mantenimiento y Operaciones de Obras Públicas atendió 3,641 solicitudes de la comunidad, manteniendo nuestra ciudad segura, limpia y funcionando sin problemas.

Pintadas	122
Vertido ilegal de basura o escombros en la calle o acera	1631
Bache	83
Señales	255
Sumidero	4
Alcantarillado	68
Desbordamiento de alcantarillado	7
Carro de compras	255
Acera / Cuneta	106
Señal / Marcado de tráfico	271
Drenaje pluvial	45
Farola	121
Reparación de parquímetros	14
Posible infracción del código	650
Posible infracción del código (interno)	9

Manténgase conectado: Reporte las solicitudes de servicio y Realice un seguimiento del progreso con SeeClickFix o descargue la aplicación EngageSSF:
www.ssfca.gov/Departamentos/Obras-Publicas/Informar-un-Problema





APOYO A LAS EMPRESAS Y OPORTUNIDADES DE EMPLEO

South San Francisco continúa invirtiendo en el crecimiento económico de South City con programas como Launch Local, que está activando locales comerciales vacíos para negocios emergentes e instalaciones artísticas, mientras que la nueva propuesta del Distrito de Mejora Basado en la Propiedad (PBID, por sus siglas en inglés) sigue adelante.

El pasado febrero, la Ciudad atrajo a casi 1000 asistentes al exitoso Mercado Nocturno del Año Nuevo Lunar. En junio, la Ciudad y sus socios promocionaron a South City como líder mundial en biotecnología en la conferencia BIO 2025 en Boston.

Comparte tus ideas: Continúa el trabajo en el Plan de Movilidad de El Camino Real, y se invita a los residentes a ayudar a diseñar un corredor más seguro y hermoso.

Visita www.bit.ly/southcityecr o comparte tu opinión.

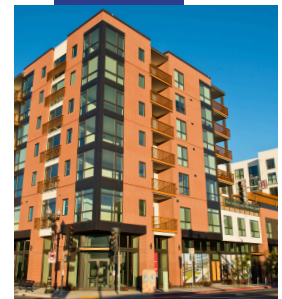


INVERTIR EN UN SOUTH CITY MÁS ASEQUIBLE

South San Francisco sigue logrando avances significativos en la ampliación de las opciones de vivienda y la estabilidad para sus residentes. Este año, la ciudad obtuvo \$890,000 a través del Programa de Incentivos para la Vivienda del estado, aprobó un Plan de Financiamiento de Vivienda Asequible y recuperó el control del inmueble ubicado en 201 Baden Avenue para guiar su desarrollo futuro. Asimismo, la Ciudad incrementó el financiamiento otorgado a Rotary Gardens en \$2.3 millones (para un préstamo total de \$4 millones) y al sitio de BRIDGE Housing PUC en \$362,000 (para un préstamo total de \$2.3 millones).

Gracias a la colaboración con 13 organizaciones comunitarias sin fines de lucro, casi 900 residentes se beneficiaron de programas de vivienda, salud y juventud financiados por la Ciudad.

La Ciudad también aprobó proyectos de vivienda clave como Rotary Gardens y Railroad Avenue Townhomes, que proporcionarán nuevos hogares para personas mayores y familias.



Más información: Echa un vistazo
Para obtener más información sobre el desarrollo y la construcción en la ciudad, visite <https://construction.ssfcg.gov>



¿Qué le pasa a Safeway?

La construcción del nuevo Safeway en 190 El Camino Real y Spruce Avenue avanza a buen ritmo. Desarrollado por SteelWave, el supermercado de 68,000 pies cuadrados será la tienda principal de un nuevo centro comercial y gastronómico, y se espera que esté terminado en el verano de 2026.

Los planes futuros incluyen un campus de ciencias biológicas y 183 viviendas (15 % asequibles). Manténgase al tanto de las novedades en www.ssfcg.gov

ESPACIOS QUE NOS UNEN

¡La Biblioteca | Centro de Parques y Recreación – el centro comunitario más grande de la ciudad que combina los servicios de ambos departamentos bajo un mismo techo – ha recibido más de 277,000 visitas de más de 65,000 visitantes únicos en el último año!*

Este año, la Biblioteca organizó más de 2,000 programas y distribuyó más de 10,000 libros a través del Programa de Aprendizaje de Verano.

En el área de Parques y Recreación, avanzan las obras del Centro Acuático del Parque Orange Memorial y prosiguen los proyectos de diseño para la Escuela Infantil de Westborough, el nuevo parque en la intersección de Linden Avenue y Pine Avenue, y la renovación del Parque Dundee. Entre los proyectos en marcha se incluyen la construcción de nuevas canchas de pickleball en el Parque Orange Memorial y el diseño del Parque North Centennial Way.

¡Únete a la diversión!
Explora clases y eventos
en www.ssfca.gov/Library



Manténgase informado: Suscríbese
a las noticias de la Ciudad en
www.ssfca.gov/subscribe



Visite www.ssfca.gov/News para obtener actualizaciones periódicas sobre las iniciativas de la Ciudad.



Cerca de 7,000 personas acudieron a ver a la banda ganadora del premio Grammy, Ozomatli, en otro exitoso Concierto en el Parque.

**Placer.ai data*



HERRAMIENTAS MODERNAS PARA UNA CIUDAD MODERNA

El equipo de Tecnología de la Información de la Ciudad está mejorando la seguridad y el acceso mediante la transición a ssfca.gov, un dominio .gov reservado para uso oficial del gobierno.

El Departamento de Finanzas recibió premios nacionales por su gestión presupuestaria y sus informes financieros, al tiempo que mantuvo la calificación crediticia AAA de South City. La implementación de la Medida W de 2024 (Impuesto sobre Licencias Comerciales) modernizó la estructura de dicho impuesto para fomentar un crecimiento justo y sostenible.

En todos los departamentos, las nuevas herramientas en línea facilitan más que nunca el pago de facturas, la solicitud de permisos y la notificación de incidencias desde cualquier dispositivo. Estas iniciativas reflejan un gobierno municipal transparente, eficiente y atento a las necesidades de la ciudadanía.

GRACIAS, SOUTH CITY

Estimada comunidad de South San Francisco,

Al prepararme para jubilarme a finales de este año, reflexiono con profunda gratitud sobre las casi cinco décadas que he dedicado al servicio público, más de cuarenta de ellas aquí mismo, en South City. Ha sido un verdadero honor servir a esta comunidad.

Cuando me incorporé al Ayuntamiento en 1980 como empleado a tiempo parcial del departamento de recreación, jamás imaginé el camino que me esperaba. A lo largo de los años, he tenido el privilegio de trabajar junto a un extraordinario equipo de profesionales y varios concejales profundamente comprometidos con mejorar la vida de las personas, crear oportunidades y fortalecer la comunidad.

Juntos, hemos creado parques e instalaciones que brindan alegría a las familias, ampliado programas que cuidan de nuestros jóvenes y adultos mayores, fortalecido los servicios que mantienen nuestra ciudad segura, limpia y conectada, y superado los desafíos de COVID-19. Me enorgullece el progreso que hemos logrado, pero aún más la forma en que lo hemos hecho: con colaboración, creatividad y dedicación,

y con cuidarnos unos a otros.

A los habitantes de South San Francisco: gracias por permitirme ser parte de su historia. Su orgullo, pasión y resiliencia inspiran todo lo que sucede aquí. Y a nuestro dedicado personal municipal: ustedes son el corazón de esta organización. Su profesionalismo, compasión y compromiso hacen de South City la vibrante comunidad que es hoy.

Me marcho convencida de que el futuro de South San Francisco es prometedor. Con el sólido liderazgo de nuestro Ayuntamiento y el talentoso personal que trabaja a diario, sé que esta ciudad seguirá prosperando.

Gracias por la oportunidad de servir, liderar y crecer junto a ustedes. Siempre estaré agradecido de poder llamar hogar a South San Francisco.



Con sincero agradecimiento,

Sharon Ranals

Administradora Municipal

South San Francisco es una Ciudad construida sobre la diversidad, la unidad y el respeto.

Recorta la tarjeta roja para guardarla en tu cartera. →

Corte la tarjeta roja para poner en tu cartera.

Conozca sus derechos: Las tarjetas rojas están disponibles en otros idiomas en www.ilrc.org/red-cards



Usted tiene derechos constitucionales:

- **NO ABRA LA PUERTA** si un agente de inmigración está tocandola puerta.
- **NO CONTESTE NINGUNA PREGUNTA** de un agente de inmigración si el trata de hablar con usted. Usted tiene el derecho de mantenerse callado.
- **NO FIRME NADA** sin antes hablar con un abogado. Usted tiene el derecho de hablar con un abogado.
- Si usted está afuera de su casa, pregunte al agente si es libre parairse y si dice que sí, váyase con tranquilidad.
- **ENTREGUE ESTA TARJETA AL AGENTE.** Si usted está dentrode su casa, muestre la tarjeta por la ventana o pásela debajo de la puerta.

SMC Línea de respuesta comunitaria: 203-666-4472



City Manager's Office
City Hall
400 Grand Avenue South San
Francisco, CA 94080

CONCEJO MUNICIPAL 2025

Eddie Flores, Alcalde (Distrito 5)
Mark Addiego, Vicealcalde (Distrito 1)
Mark Nagales, Concejal (Distrito 2)
Buenafior Nicolas, Concejal (Distrito 3)
James Coleman, Concejal (Distrito 4)

Cierres por vacaciones de invierno

Instalaciones municipales estarán cerradas del 24 de diciembre de 2025 al 1 de enero de 2026: Con excepción de la biblioteca, la planta de control de calidad del agua, los departamentos de policía y bomberos, todas las instalaciones municipales permanecerán cerradas al público.

Visite www.ssfcg.gov/library para conocer el horario de la biblioteca y llame al (650) 877-8900 para la línea de no emergencia de la policía.

Explora el calendario completo de la Ciudad: ¡Visite www.ssfcg.gov/city-calendar para estar al tanto de todo lo que sucede!



Conozca sus derechos

Si le abordan funcionarios de inmigración, mantenga la calma y no huya. Tiene derecho a guardar silencio y puede usar su Tarjeta Roja para hacer valer sus derechos.

PRÓXIMOS EVENTOS

6 de diciembre: Santa Claus llega a la ciudad

9 de diciembre: Ceremonia de reorganización del Ayuntamiento

Toma de posesión del nuevo alcalde

20 y 21 de diciembre: El Cascanueces del Ballet Cívico de South San Francisco

Las donaciones para la distribución anual de alimentos y juguetes durante las fiestas navideñas deben presentarse antes del 12 de diciembre. Se aceptan donaciones de juguetes para niños de 0 a 10 años y, si lo desea, una donación monetaria para niños de 11 a 17 años. Solo se aceptan juguetes nuevos; no se aceptan peluches. Puede llevar los juguetes a la Estación de Bomberos 61, ubicada en 480 N. Canal St., o al Departamento de Policía, ubicado en 1 Chestnut Ave. La distribución se realizará los días 24 de noviembre, 18 y 19 de diciembre de 2025.

This side is for ICE / Este lado es para ICE

No deseo hablar con usted, responder a sus preguntas ni firmar o entregarle ningún documento, en virtud de mis derechos amparados por la Quinta Enmienda de la Constitución de los Estados Unidos.

No le doy permiso para entrar en mi casa en virtud de mis derechos de la Cuarta Enmienda de la Constitución de los Estados Unidos a menos que tenga una orden de entrada, firmada por un juez o magistrado con mi nombre, que deslice por debajo de la puerta.

No les autorizo a registrar ninguna de mis pertenencias en virtud de mis derechos amparados por la Cuarta Enmienda.

Elijo ejercer mis derechos constitucionales.

Estas tarjetas están disponibles tanto para ciudadanos como para no ciudadanos.